



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 2

# ביאור הדברים הנה אית רצון ואית רצון כו'

Explicação dos assuntos:  
“Há vontade e há vontade”



A alma tem duas vontades: uma vontade inferior, um anseio por D'us que nasce da compreensão de como Sua grandeza se estende para criar e vivificar os mundos, e uma vontade superior, enraizada na fonte da alma e que brilha em Yechidah como autoanulação diante de Sua essência, que nenhum pensamento pode apreender. “Erguei a cabeça ... segundo seus crânios” significa elevar a vontade inferior à superior, um vínculo que a Outorga da Torá uniu às faculdades da alma.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTora.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

[likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/2/](http://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/2/)

## A IDEIA CENTRAL

A alma tem duas vontades: uma vontade inferior, um anseio por D'us que nasce da compreensão de como Sua grandeza se estende para criar e vivificar os mundos, e uma vontade superior, enraizada na fonte da alma e que brilha em Yechidah como autoanulação diante de Sua essência, que nenhum pensamento pode apreender. “Erguei a cabeça ... segundo seus crânios” significa elevar a vontade inferior à superior, um vínculo que a Outorga da Torá uniu às faculdades da alma.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

## O MAAMAR EM RESUMO

Este breve maamar explica o anterior: há vontade e há vontade. A vontade inferior é um anseio por D'us que nasce da contemplação da extensão de Sua grandeza ao trazer os mundos à existência e lhes dar vida. Como a mente governa o coração, o coração sente isso, cada pessoa segundo o que “mede em seu coração”; por isso, essa vontade pode ser pequena ou grande. A vontade superior está enraizada na fonte da alma e brilha em Yechidah como autoanulação diante da essência de D'us. O coração exterior não pode contê-la: é o amor “com toda a tua força”, igual em todo judeu, mas que envolve o corpo de cima. “Erguei a cabeça ... segundo seus crânios” significa elevar a vontade inferior à superior. A Outorga da Torá uniu esse nível abrangente às faculdades da alma, pois a Torá é una com a sabedoria de D'us, mas está revestida em leis físicas que a mente pode apreender. Quando o Mishkan, “a sucá caída de David”, desce, os levitas o elevam: Gershon subjuga o mal, a amargura de Merari transforma a escuridão em luz, e por meio de Kehas os pecados se tornam méritos. Os Cohanim se apegam ao próprio D'us, e não somente à Torá, até que Ele seja trazido para dentro das faculdades da alma.

## ESQUEMA

### 1 A vontade que nasce da compreensão

¶1

A vontade inferior é um anseio que nasce da contemplação de como a grandeza de D'us se estende para criar e vivificar os mundos; a mente governa o coração, e cada pessoa conhece D'us segundo o que “mede em seu coração”.

### 2 A vontade superior da raiz da alma

¶2

O amor que nasce da compreensão tem diferentes graus, mas a vontade enraizada na fonte da alma brilha em Yechidah como autoanulação diante da essência de D'us: o amor “com toda a tua força”, igual em todo judeu, mas que envolve o corpo de cima.

### 3 “Erguei a cabeça ... segundo seus crânios”

¶3

A vontade inferior é elevada à superior. A Outorga da Torá uniu o nível abrangente às faculdades da alma, pois a Torá é uma com a sabedoria de D'us.

### 4 A luz da Torá e os levitas

¶4

Revestida em leis físicas, a luz da Torá reconduz a pessoa à raiz do bem. Quando o Mishkan cai, os levitas o elevam, por meio de Gershon, Merari e Kehas.

### 5 Os Cohanim: “Eu o segurei”

¶5

É preciso apegar-se ao próprio D'us, e não somente à Torá, até que Ele seja “trazido” para dentro das faculdades da alma.

## CONCEITOS-CHAVE

#### A vontade inferior רצון תחתון

Um anseio por D'us que nasce da compreensão de Sua grandeza ao se estender pela criação; cresce conforme a profundidade do intelecto da pessoa e é sentido no coração.

#### A vontade superior רצון העליון

A vontade enraizada na fonte da alma, acima do intelecto: autoanulação diante da essência de D'us, além de toda apreensão e igual em toda alma judaica.

#### Yechidah יחידה

O nível mais interior, “único”, da alma, no qual brilha a vontade superior.

#### O abrangente (makif) מקיף

Um nível que não está revestido dentro de um recipiente, mas o envolve de cima; a raiz da alma se relaciona assim com o corpo.

#### Autoanulação (bitul) ביטול

Aqui, a anulação da própria compreensão e de toda a criação diante da essência de D'us: a marca da vontade superior.

#### Gershon, Kehas e Merari גרשון קהת ומררי

As três famílias levíticas, compreendidas como três maneiras de elevar aquilo que caiu: subjugando o mal, sentindo amargura pela queda e transformando a escuridão em luz.

## A vontade que nasce da compreensão

**1** ביאור הדברים הנה אית רצון ואית רצון כו'. רצון הנולד מן הדעת וההשכלה לפי העמקת שכלו שתופס ומשיג עד"מ איכות ההטבה שיהיה לו מן הדבר ככה תתגדל התשוקה כו'.

Explicação dos assuntos: Ora, há vontade e há vontade, etc. Uma vontade que nasce de Daat (conhecimento) e da compreensão intelectual: conforme a profundidade do intelecto ao captar e compreender, por exemplo, a qualidade do benefício que a pessoa terá daquilo, assim crescerá o anseio, etc.

O título, "Explicação dos assuntos", indica que esta é uma breve explicação do maamar anterior sobre "Er-guei a cabeça", que tratou da afirmação "há vontade e há vontade". O primeiro tipo de vontade nasce do intelecto: quanto mais profundamente a pessoa compreende quanto bem algo lhe reserva, mais forte se torna seu anseio por isso.

והנה לית מחשבה תפיסא ב' [ב'יה] <sup>1</sup> אלא בהתפשטות גדולתו מהוה מאין ליש ומחיה עליונים כו'. ודבר זה כאשר נתפס בשכלו ובהעמקת הדבר נולד מזה התשוקה בלב בחיצוניותו

Ora, "nenhum pensamento pode apreendê-Lo", exceto na expansão de Sua grandeza, [quando Ele] faz com que o que era nada passe a ser algo e dá vida aos mundos superiores, etc. E, quando isso é apreendido por seu intelecto e a pessoa se aprofunda no assunto, daí nasce o anseio no coração, em sua dimensão exterior (chitsoniyut),

Aplicado a D'us: Sua essência está além de todo pensamento, mas a mente pode apreender a "expansão de Sua grandeza": o fato de Ele trazer os mundos à existência a partir do nada e lhes dar vida. Quando a pessoa contempla isso profundamente, nasce um anseio por D'us na dimensão exterior do coração, o nível do sentimento que a pessoa pode perceber.

כי הלב יכול להיות כלי לקבל אור זה המתפשט בשכלו כי המוח שליט על הלב <sup>2</sup>

pois o coração pode ser um recipiente para receber esta luz que se expande em seu intelecto, uma vez que o cérebro governa o coração.

Isso é possível porque o coração pode receber aquilo que o intelecto compreende: o cérebro governa o coração, e assim um amor sentido pode crescer a partir da contemplação.

(וזהו נודע בשערים בעלה<sup>3</sup> שבעלה דמטרוניתא הוי' נודע בשערים כו') ואהבה זו בא מלמעלה בבחי' השתלשלות רבות בהתפשטות גדולתו ושם אתה מוצא ענותנותו<sup>4</sup> כו'.

(E este é [o significado de] “Seu marido é conhecido às portas”: que o Marido da Matronita, Havayá, é conhecido às portas, etc.) E este amor vem do alto, no nível de muitas [etapas da] cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), na expansão de Sua grandeza; e ali se encontra Sua humildade, etc.

O trecho entre parênteses associa isso ao versículo “Seu marido é conhecido às portas” (Provérbios 31:23), interpretado como D'us, o “Marido” da Matronita (a Rainha, nome dado à Shechiná no Zohar), tornando-Se conhecido. Esse amor vem do alto por muitas etapas de descida, nas quais a grandeza de D'us se estende até o nível em que a pessoa pode apreendê-la; e, como dizem os Sábios, onde quer que se encontre Sua grandeza, ali se encontra Sua humildade: Ele Se rebaixa para tornar-Se conhecido.

וזהו נודע בשערים בעלה לכל חד וחד לפום מה דמשער בלבא<sup>5</sup> ושבחא דקב"ה [דקודשא בריך הוא] איהו בעלה דמטרוניתא שהוא נודע כו'.

E este é [o significado de] “Seu marido é conhecido às portas”: para cada um segundo aquilo que mede em seu coração; e o louvor do Santo, bendito seja Ele, é que Ele é o Marido da Matronita, por ser conhecido, etc.

O Zohar interpreta “conhecido às portas” (she'arim) como “segundo aquilo que cada um mede (meshaer) em seu coração”: cada pessoa conhece D'us de acordo com a profundidade de sua própria compreensão. O louvor de D'us como “Marido da Matronita” consiste precisamente nisso: Ele Se faz conhecido.

## SEÇÃO 2 • 12

### A vontade superior da raiz da alma

2 והנה בתשוקת אהבה זו יש בה בחי' קטנות וגדלות לפי גדלות וקטנות השכל כי הקטן אוהב כו'.

Ora, no anseio deste amor há o aspecto de pequenez e de grandeza, conforme a grandeza ou pequenez do intelecto; pois uma criança ama etc.

O amor que nasce do entendimento tem graus, de pequenez e de grandeza, porque acompanha a medida do entendimento da pessoa. O texto apresenta apenas o início de uma analogia, “uma criança ama etc.”: aquilo que a pessoa ama corresponde ao estágio de sua mente.

ולכן נק' רצון תחתון שהוא המתפשט מכחות הנפש שכל ומדות. אבל אית רצון לעילא בשרש הנשמה במקור חוצבה בכל העולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה].

Por isso, ele é chamado “vontade inferior”, pois é o que se estende a partir das faculdades da alma: o intelecto e os atributos emocionais (midot). Mas há uma vontade superior, na raiz da alma, na fonte de onde ela foi talhada, em todos os mundos de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá.

Como esse amor se estende a partir das faculdades da alma — seu intelecto e suas emoções —, é chamado “vontade inferior”. Acima dele há uma vontade enraizada na fonte da alma, o lugar de onde ela foi “talhada”, ao longo dos quatro mundos de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá.

ובהארתה למטה בבחי' יחידה שבנפש<sup>6</sup> הפרטי בביטול מערך השגתו והשכלתו מפני עוצם רוממותו ית' דלית מחשבה תפיסא ביי [ביה] וביטול כל הנבראים לגבי עצמותו ומהותו ית' דכולא קמיי [קמיה] כלא ממש חשיבי

E, em seu brilho abaixo, no nível de Yechidá dentro da alma individual, [ela está] em autoanulação (bitul) da medida de sua compreensão e entendimento, por causa da imensidão de Sua exaltada grandeza, bendito seja Ele, pois “nenhum pensamento O pode apreender”; e [está] na autoanulação de todos os seres criados em relação à Sua essência e ao Seu ser, bendito seja Ele, pois “tudo diante Dele é considerado como verdadeiramente nada”.

Esta vontade superior brilha abaixo em Yechidá, o nível mais íntimo, “único”, da alma individual. Ela se manifesta como autoanulação: o entendimento da pessoa nada representa diante da exaltada grandeza de D'us, que nenhum pensamento pode apreender, e toda a criação é como nada diante de Sua essência.

(הגם דלית מחשבה תפיסא במהותו ית' מ"מ היינו במהות עצמו אבל בגדולת מהותו לגבי נבראים שאין ערוך אליו ית' כל הנשמה תהלל<sup>7</sup> ולגדולתו אין חקר)<sup>8</sup> ועיי' תתעורר הנפש לצאת מנרתיקה זה הגוף.

(Embora “nenhum pensamento O possa apreender”, Seu ser, bendito seja Ele, ainda assim isso se refere ao Seu próprio ser; mas, quanto à grandeza de Seu ser em relação aos seres criados, não há comparação com Ele, bendito seja Ele: “Toda alma louvará” e “Sua grandeza é insondável”). E por meio disso a alma será despertada a sair de sua bainha, este corpo.

O parêntese explica o que se pode contemplar aqui: a própria essência de D'us está além do pensamento, mas é possível refletir sobre o quanto Sua grandeza transcende todos os seres criados, como dizem os versículos “Toda alma louvará” e “Sua grandeza é insondável”. Essa contemplação desperta a alma para sair de sua “bainha”, o corpo, em direção a D'us.

והנה לזה אין חיצוניות הלב כלי להיות האהבה ויראה מורגשת בו כי גבהו ממנו אלא תתבטל הנפש מכחותי' [מכחותיה] והיה כלא היה

Ora, para isso a dimensão exterior (chitsoniyut) do coração não é um recipiente no qual o amor e o temor possam ser sentidos, pois eles estão acima dela; antes, a alma se anulará, apartando-se de suas faculdades, e será como se não existisse.

A dimensão exterior do coração, onde os sentimentos comuns são percebidos, não pode conter esse amor e temor, pois eles estão acima dela. Em vez disso, a alma se anula, afastando-se de suas próprias faculdades, como se não existisse.

וזהו ובכל מאדך<sup>9</sup> והוא מאיר בהשוואה גמורה לכל נפש מישראל אלא שהמונע הוא שאין התלבשותה בגוף אלא עומדת בבחי' מקיף.

E este é [o sentido de] “e com toda a tua força”. Ele brilha em completa igualdade em cada alma de Israel; somente o que o impede é o fato de não estar investido no corpo, mas permanecer no nível de um envolvente (makif).

Este é o amor “com toda a tua força” (Deuteronômio 6:5), um amor que ultrapassa a medida das faculdades da alma. Ele brilha igualmente em toda alma judaica; o que o impede de se revelar é apenas o fato de não estar investido no corpo, mas permanecer acima dele, como uma luz envolvente (makif).

### SEÇÃO 3 • 13

## “Erguei a cabeça ... segundo seus crânios”

3 וזהו שאו את ראש<sup>10</sup> שהוא הרצון התחתון הנולד מהתפשטות החיות בנבראים לגבי רצון העליון שהוא לגולגולת בחי' שרש הנפש ובחי' יחידה הנולד מהתכוננות ביטול ערך הנבראים לגבי עצמותו ומהותו לכן מ"ש בענין כריתות כו'.

E isto é [o significado de] “Erguei a cabeça”, que é a vontade inferior, nascida da expansão da força vital nas criaturas, em direção à vontade superior, que é “até o crânio”: o nível da raiz da alma e o nível de Yechidá, nascidos da contemplação da nulidade do valor das criaturas em relação à Sua essência e ao Seu ser. Portanto, o que está escrito a respeito de ser extirpado, etc.

Agora se explica o versículo “Erguei a cabeça ... segundo os seus crânios” (Números 1:2): a “cabeça” é a vontade inferior, nascida da contemplação da força vital de D'us que se expande pela criação, e deve ser elevada ao “crânio”, a vontade superior da raiz da alma e de Yechidá, nascida da contemplação de que as criaturas nada são diante de Sua essência. As palavras “portanto, o que está escrito a respeito de ser extirpado, etc.” ficam interrompidas; uma nota em Likkutei Sichos observa que parece faltar algo aqui.

כי הרשעים מלאים חרטות מבחינת יחידה והמחבר בחי' מקיף הזה להתפשט בכחות הנפש המתלכשים בגוף הוא מ"ת [מתן תורה] בשבועות שעל כל דבור פרח נשמתן שהדיבור המשיך מעצמותו ית' אנכי מי שאנכי

Pois os perversos estão cheios de remorsos, provenientes do nível de Yechidá. E o que une esse nível envolvente (makif), fazendo-o expandir-se nas faculdades da alma que estão revestidas no corpo, é a Entrega da Torá em Shavuot, quando, a cada enunciação, suas almas voaram para fora; pois a enunciação atraiu de Sua essência, bendito seja Ele: “Eu” (Anochi), “Eu sou quem sou.”

Até mesmo os perversos estão “cheios de remorsos”, pois seu remorso provém de Yechidá, o nível mais íntimo da alma, que também está presente neles. O que uniu esse nível envolvente às faculdades da alma no corpo foi a Entrega da Torá em Shavuot, quando as almas voaram para fora a cada enunciação, pois cada enunciação atraiu da própria essência de D'us: o “Eu” (Anochi) do primeiro mandamento, “Eu sou quem sou.”

וכן כלל התורה הוא וחכמתו א' וטעמי תורה לא נתגלו<sup>11</sup> דאנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא<sup>12</sup> כו'.

E assim também quanto à Torá como um todo: Ele e Sua sabedoria são um, e os motivos da Torá não foram revelados, pois “Tu és sábio, mas não com uma sabedoria conhecida”, etc.

A Torá como um todo também é una com D'us: “Ele e Sua sabedoria são um.” Por isso seus motivos não foram revelados, pois D'us é “sábio, mas não com uma sabedoria conhecida”, como diz o Tikkunei Zohar.

#### SEÇÃO 4 • 14

### A luz da Torá e os levitas

4 ומ"מ שכל אדם תפיסא בה בחיצוניותו כי נתלבשה בדברים גשמיים זרעים מועד כו'. וכאשר האדם מדבק בה שכלו ומחשבתו הרי המאור שבה שהוא הוא עצמותו ומהותו ית' המלוכש בה מחזירו למוטב.<sup>13</sup>

Não obstante, o intelecto humano apreende a Torá em sua dimensão exterior (chitsoniyut), pois ela se revestiu de assuntos materiais: [as ordens de] Zeraim, Moed etc. E, quando a pessoa liga a ela seu intelecto e pensamento, então a luz que há nela, que é a própria essência e o próprio ser de D'us, bendito seja, nela revestidos, a conduz de volta ao que é melhor (mutav).

Embora a Torá seja una com D'us, a mente humana pode apreendê-la em sua dimensão exterior, pois ela se reveste de assuntos materiais: as leis das ordens da Mishná, como Zeraim (Sementes) e Moed (Festivos). Quando a pessoa liga a ela sua mente, a “luz que há nela”, que é a própria essência de D'us, “conduz a pessoa de volta ao que é melhor”, nas palavras do Midrash.

פ"י כי טוב הוא זיו ואור הגנוז לצדיקים<sup>14</sup> שנהנין<sup>15</sup> כו' ומוטב הוא מקור הטוב הגבה למעלה בשרשו.

Isto é: “bom” (tov) é o esplendor e a luz ocultos para os justos, que deles desfrutam etc.; e “melhor” (mutav) é a fonte do bem, muito acima, em sua raiz.

O Alter Rebe distingue “bom” de “melhor”. “Bom” (tov) é a luz oculta reservada aos justos, cujo esplendor eles desfrutarão no tempo vindouro; “melhor” (mutav) é ainda mais elevado: a fonte desse bem em sua raiz. É ali que a luz da Torá conduz a pessoa de volta.

אך הנה ובחנות המשכן<sup>16</sup> כו' שהוא סוכת דוד הנופלת<sup>17</sup> כו' רגליה יורדת<sup>18</sup> כו' יקימו אותו הלויים ג' בח"י גרשון קהת ומררי.

Mas eis que “quando o Mishkan acampa” etc., isto é, “a sucá caída de David” etc., “seus pés descem” etc.; “os levitas o erguerão”: três níveis, Gershon, Kehas e Merari.

Há, porém, também uma descida: “quando o Mishkan acampa, os levitas o erguerão” (Numbers 1:51). O acampamento do Mishkan é interpretado como uma queda, como em “a sucá caída de David” e “seus pés descem”; e os levitas, por meio de suas três famílias — Gershon, Kehas e Merari —, o erguem.

בחי גרשון לאכפייא לסט"א [לסטרא אחרא] ולבער הרע כו' ותשליך במצולות ים<sup>19</sup> כו' מררי להתמרמר על ירידה זו ועל ידי כן אתהפכא חשוכא לנהורא.

O nível de Gershon: subjugar a sitra achra (o outro lado) e erradicar o mal etc.: “E Tu lançarás nas profundezas do mar” etc. Merari: sentir amargura por essa descida; e, por meio disso, a escuridão se transforma em luz.

Gershon, cujo nome sugere garesh, “expulsar”, representa subjugar a sitra achra e remover o mal, como em “Lançarás todos os pecados deles nas profundezas do mar”. Merari, de merirut, “amargura”, representa sentir amargura por essa descida, a queda descrita acima; e essa amargura transforma a escuridão em luz.

בחי קהת ולו יקהת עמים<sup>20</sup> ולילה כיום יאיר כחשכה כאורה<sup>21</sup> זדונות נעשה כזכיות<sup>22</sup> וזהו עבודת הלויים להקימה מנפילתה.

O nível de Kehas: “E a ele se congregarão os povos”; “e a noite brilhará como o dia; a escuridão será como a luz”; os pecados deliberados tornam-se como méritos. Este é o serviço dos levitas: erguê-lo de sua queda.

Kehas é interpretado por meio de “e a ele se congregarão (yikhas) os povos”, o estágio em que “a noite brilha como o dia” e os pecados deliberados se tornam como méritos. Este é o serviço dos levitas: erguer o Mishkan caído de sua queda.

## Os Cohanim: “Eu o segurei”

5 ועבודת הכהנים ובא אהרן ובניו<sup>23</sup> כו' כי האומר אין לי אלא תורה<sup>24</sup> כו' אלא כמ"ש אחזתיו ולא ארפנו עד שהבאתיו<sup>25</sup> כו'

E o serviço dos cohanim: “Aharon e seus filhos virão”, etc. Pois aquele que diz: “Não tenho senão Torá”, etc.; mas, como está escrito: “Agarrei-o e não o deixei partir até que o tivesse trazido”, etc.

O serviço dos cohanim é introduzido pelas palavras “Aharon e seus filhos virão” (Numbers 4:5), o versículo em que eles cobrem os recipientes sagrados. Isso é explicado por meio do ensinamento dos Sábios sobre aquele que diz: “Não tenho senão Torá”, e por meio do versículo “Agarrei-o e não o deixei partir até que o tivesse trazido” (Song of Songs 3:4).

אחזתיו דייקא אלא דלית מחשבה תפיסא ביי<sup>26</sup> [ביה] וא"א להתגלות ולהתפשט בכחות הנפש עד שהבאתיו כו' ודי"ל [ודי למבין]:

“Agarrei-o”, precisamente; porém, “nenhum pensamento pode apreendê-Lo”, e é impossível que Ele Se revele e Se expanda nas faculdades da alma “até que o tivesse trazido”, etc. E isso basta para quem compreende.

A ênfase está em “Agarrei-o”: é preciso apegar-se ao próprio D'us, e não somente à Torá. Contudo, como nenhum pensamento pode apreendê-Lo, esse apego não pode ser revelado e expandir-se nas faculdades da alma “até que o tivesse trazido”; o texto deixa o restante para quem compreende.

### NA AVODÁ

A pessoa deve contemplar profundamente a grandeza de D'us, pois o amor que dela nasce cresce conforme sua compreensão; mas não deve contentar-se com esse amor: deve elevá-lo à vontade superior, a da raiz da alma, à autoanulação diante da essência de D'us. Quando tiver caído, o serviço dos levitas a elevará: subjugando o mal e sentindo amargura pela queda, até que a escuridão se transforme em luz. E, no estudo da Torá, seu apego deve ser ao próprio D'us, e não somente à Torá.

### PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Em que diferem a vontade inferior e a vontade superior quanto à sua origem e à maneira como são sentidas?
2. Por que o amor que nasce da compreensão pode ser pequeno ou grande, enquanto a vontade superior brilha igualmente em toda alma judaica?
3. O que significa dizer que a Outorga da Torá uniu o nível abrangente da alma às suas faculdades interiores?
4. Como Gershon, Merari e Kehas formam uma ascensão ao elevar aquilo que caiu?
5. O que falta em “não tenho nada além da Torá”, e como a ênfase em “Eu o segurei” responde a isso?

## Notas

### PARÁGRAFO 1

#### 1 לית מחשבה תפיסא ביי

Da oração de Eliyahu (Patach Eliyahu), na introdução ao Tikkunei Zohar: “Nenhum pensamento pode apreender-Te de modo algum.” Aqui, isso situa a essência de D'us além do alcance da mente, em contraste com a extensão de Sua grandeza, que a mente pode apreender.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 ב"י א"י: י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגא. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

#### 2 המוח שליט על הלב

O Zohar (Pinchas) afirma que o cérebro, que é “masculino”, cavalga sobre o coração e o governa. Aqui, isso explica por que o coração pode tornar-se um recipiente para a luz apreendida pela mente.

Zohar, Pinchas 39:209 ט"ט: ר"ט

#### 3 “Seu marido é conhecido às portas, quando se senta entre os anciãos da terra”, do Cântico da Mulher Virtuosa. Aqui, o “marido” é D'us, que Se torna conhecido à alma.

Proverbs 31:23 ג"כ: ל"א

נודע בשערים בעלה בשבתו עם זקני ארץ:

Seu marido é conhecido às portas, quando se senta entre os anciãos da terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 4 ושם אתה מוצא ענותותו

Rabi Yochanan: “Onde quer que encontres o poder do Santo, bendito seja Ele, ali encontrarás Sua humildade.” O Alter Rebe aplica isso à grandeza de D'us, que desce por muitas etapas para que Ele possa ser conhecido.

Megillah 31a:12-13 י"ב: י"ב

אמר רבי יוחנן: כל מקום שאתה מוצא גבורתו של הקדוש ברוך הוא, אתה מוצא ענותותו. דבר זה כתוב בתורה, ושנוי בנביאים, ומשולש בכתובים. כתוב בתורה: “כי ה' אלקיכם הוא אלקי האלקים ואדוני האדונים”, וכתוב בתורה: “עושה משפט יתום ואלמנה”. שנוי בנביאים: “כה אמר רם ונשא שוכן עד וקדוש וגוי”, וכתוב בתורה: “ואת דבא ושפל רוח”, משולש בכתובים, דכתיב: “סולו לרוכב בערכות בקה שמו”, וכתוב בתורה: “אבי יתומים” ...

Yochanan disse: Onde quer que encontres [mencionado na Bíblia] o poder do Santo, bendito seja Ele, encontrarás também Sua humildade. Isso é declarado na Torá, repetido nos Profetas e declarado pela terceira vez nos [Sagrados] Escri-

tos. Está escrito na Torá: «Pois D'us, vosso D'us, é o D'us dos deuses e o Soberano dos soberanos», e logo em seguida diz: «Ele faz justiça ao órfão e à viúva» (Deuteronômio 10:17). Isso é repetido nos Profetas: «Pois assim diz o Excelso, que habita eternamente, cujo nome é santo», e logo em seguida ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

#### 5 לכל חד וחד לפום מה דמשער בלבא

O Zohar sobre este versículo: “Seu marido” é o Santo, bendito seja Ele, que é conhecido e a Quem cada um se apegando segundo aquilo que mede em seu coração, na medida em que consegue apegar-se ao espírito de sabedoria. O maa-mar anterior cita esta passagem (Vayera 103).

Zohar, Vayera 9:153-164 קס"ד: ט"ג

Mas, em verdade, o Santo se dá a conhecer a cada um segundo a medida de seu entendimento e sua capacidade de se apegar ao espírito da sabedoria Divina; e assim, «seu marido é conhecido», não «às portas» (bishe'arim), mas, como também se pode traduzir, «por medida», embora o conhecimento pleno esteja fora do alcance de qualquer ser».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

### PARÁGRAFO 2

#### 6 בכח יחידה שבנפש

O Midrash: a alma é chamada por cinco nomes: nefesh, ruach, neshamá, yechidá e chayá. Yechidá, “a única”, é aqui o nível da alma em que brilha a vontade superior.

Bereshit Rabbah 14:9 ט"ד: ר"ה

חמשה שמות נקראו לה: נפש, רוח, נשמה, יחידה, חיה. נפש, זה הדם, שנאמר (דברים יב): כי הדם הוא הנפש. רוח, שהיא עולה ויורדת, שנאמר (קהלת ג): מי יודע רוח בני האדם העולה היא למעלה. נשמה, זו האופיה, דברייא אמרין האופיתא טבא. חיה, שכל האברים מתים והיא חיה בגוף. יחידה, שכל האברים משנים שנים והיא יחידה בגוף. הדא הוא דכתיב (איוב לד) אם ישם אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף. רבי יהושע בר נחמיה ורבנן. רבי יהושע בר נחמיה אמר: אם ישם אלקים לבו על האדם הזה, רוחו כבר היה בידו, ...

[A alma do homem] é chamada por cinco nomes: nefesh (Gênesis 2:7), ruach (Ezequiel 37:14), neshamá (Gênesis 2:7), yechidá (Salmos 22:21), cháiá (Salmos 143:3). Nefesh — refere-se ao sangue, como está dito: «Pois o sangue é a alma [nefesh]» (Deuteronômio 12:23). Ruach — porque sobe e desce, como está dito: «Quem sabe se o espírito dos filhos do homem sobe para o alto?» (Eclesiastes 3:21). Também significa vento, que sobe e desce. Neshamá — refere-se ao intelecto do homem, como as pessoas dizem: o intelecto é bom. Cháiá — porque ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

7 כל הנשמה תהלל

O versículo final do Livro dos Salmos: “Que toda alma louve.” Aqui, expressa o louvor da alma à grandeza de D'us, que se eleva acima de todos os seres criados.

Psalms 150:6 ק"י: תהילים

כל הנשמה תהלל קה הללויה:

Tudo o que respira louve D'us. Aleluia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 ולגדולתו אין חקר

“Havayá é grande e muito louvado, e Sua grandeza é insondável.” A alma contempla que a grandeza de D'us não tem medida em relação a nada que tenha sido criado.

Psalms 145:3 ק"י: תהילים

גדול ה' ומהלל מאד ולגדולתו אין חקר:

D'us é grande e muito digno de louvor, e Sua grandeza é insondável.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 ובכל מאדך

“E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com toda a tua força.” O Alter Rebe identifica “com toda a tua força” com o amor que transcende as capacidades da alma.

Deuteronomy 6:5 ו'ה: דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

10 שאו את ראש

“Levantai a cabeça de toda a congregação dos filhos de Israel... todo varão, segundo seus crânios.” O maamar anterior começou com este versículo; aqui, “a cabeça” é a vontade inferior, e “o crânio”, a vontade superior.

Numbers 1:2 ב'ה: במדבר

שאו את ראש כל עדת בני ישראל למשפחתם לבית אבתם במקום שמות כל יוכר לגלותם:

«Fazei o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo suas famílias, segundo as casas de seus pais, conforme o número dos nomes, de todo varão, cabeça por cabeça;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 טעמי תורה לא נתגלו

Rabi Yitzchak pergunta: “Por que as razões da Torá não foram reveladas?” Aqui, o Alter Rebe relaciona isso à unidade da Torá com a sabedoria de D'us, que está além da compreensão revelada.

Sanhedrin 21b:16 ט"ז: סנהדרין

ואמר רבי יצחק: מפני מה לא נתגלו טעמי תורה? שהרי שתי מקראות נתגלו טעמן, ונכשל בהן גדול העולם. כתיב: “לא ירבה לו נשים.” אמר

שלמה: “אני ארבה ולא אסור.” וכתב: “ויהי לעת זקנת שלמה נשיו השו את לבבו.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

12 דאנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא

Da oração de Eliyahu (Patach Eliyahu): “Tu és sábio, mas não com uma sabedoria conhecida.” A sabedoria de D'us, com a qual a Torá é una, não é uma sabedoria que possa ser conhecida.

Tikkunei Zohar 17b:3-4 ד'בג: תקוני הזהר

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיטא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק \*תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 4

13 המאור שבה שהוא הוא עצמותו ומהותו ית' המלובש בה מחזירו למוטב

Sobre “Eles Me abandonaram e não guardaram Minha Torá” (Jeremiah 16:11), o Midrash diz: Quem dera tivessem Me abandonado e guardado Minha Torá, pois, ao se ocuparem dela, a luz que há dentro dela os teria reconduzido ao bem. O Alter Rebe identifica essa luz com a essência de D'us revestida na Torá.

Eikhah Rabbah, Petichta ב'ז: פתיחתא רבה, איכה רבה

... רבי הונא ורבי ירמיה בשם רבי חי'א בר אבא אמרי, כתיב (ירמיה טז, יא): ואתי עזבו ואת תורתי לא שמרו, הלאו אותי עזבו ותורתי שמרו, מתוך שהיו מתעסקין בה המאור שבה היה מחזיר למוטב. רב הונא אמר למד תורה אף על פי שלא לשמה שמתוך שלא לשמה כא לשמה. אמר רבי יהושע בן לוי בכל יום יום בת קול יוצאת מהר חורב ואומרת אוי להם לגריות מעלבונה של תורה. שמואל תני לה בשם רבי שמואל בר אמי, אימתי המלכות ...

Rabbi Abba bar Kahana began: “Who is the wise man who will understand this...” (Jeremiah 9:11). Rabbi Shimon ben Yoḥai taught: If you have seen towns uprooted from their place in the Land of Israel, know that they did not provide the salaries of the Bible teachers and the Mishna teachers, as it is stated: “For what reason did the land perish.... The L-rd said: Because they have forsaken My Torah” (Jeremiah 9:11-12). Rabbi [Yehuda HaNasi] would dispatch Rabbi Asi and Rabbi Ami to go out and establish [educational programs] ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

14 טוב הוא זיו ואור הגנוז לצדיקים

A luz que D'us criou no primeiro dia, pela qual se podia ver de uma extremidade do mundo à outra, foi ocultada para os justos no tempo vindouro; e a Guemará acrescenta



שְׁדוֹנוֹת נַעֲשוֹת לוֹ כְּכִיּוֹת, שְׁנֵאֲמַר: "וּבְשׁוּב רָשָׁע מִרְשָׁעוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה עָלֵיהֶם (חִיה) יִחְיֶה!" לֹא קָשִׁיָּא: כָּאן מֵאֲחֵבָה, כָּאן מִרְאָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

## PARÁGRAFO 5

### 23 ובא אהרן ובניו

"Aharon e seus filhos virão quando o acampamento partir, e retirarão a cortina divisória e cobrirão com ela a Arca do Testemunho." Esta é a parte dos Cohanim nas jornadas do Mishkan, apresentada aqui como modelo de seu serviço.

Numbers 4:5:ה'ה: במדבר

וּבָא אֶהְרֹן וּבָנָיו בְּנֹסַע הַמַּחֲנֶה וְהוֹרְדוּ אֶת פֶּרֶכֶת הַמִּסְכָּה וְכִסּוּ-בָהּ אֶת אֲרֹן הָעֵדוּת:

when the camp setteth forward, Aaron shall go in, and his sons, and they shall take down the veil of the screen, and cover the ark of the testimony with it;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 24 האומר אין לי אלא תורה

Um ensinamento de Rabi Yossei, conforme a Guemará o explica: aquele que diz que nada tem além da Torá não tem sequer Torá. O Alter Rebe o utiliza para mostrar que é preciso apegar-se ao próprio D'us, e não somente à Torá.

Yevamot 109b:4-5:ה'ה: יבמות ק"ט ב'ד'

עֲרַבֵי שְׁלִצִּיּוֹן — דְּעֵבְדֵי שְׁלוֹף דּוּץ. תּוֹקַע עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הִלְכָה — דְּתַנְיָא, רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁיטָא! אֵלָּא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָּא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָּא תוֹרָה. הָא נָמִי פְּשִׁיטָא! אֵלָּא דְּאֶפִּילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פֶּפְא, אָמַר קְרָא: "וְלִמְדַתֶּם וְעִשִּׂיתֶם" — כָּל שֶׁיִּשְׁנֹו בְּעִשְׂיָה יִשְׁנֹו בְּלִמְיָדָה, כָּל שֶׁאֵינוֹ בְּעִשְׂיָה אֵינוֹ בְּלִמְיָדָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

### 25 אחזתיו ולא ארפנו עד שהבאתיו

"Agarrei-me a ele e não o deixei ir até que o tivesse levado à casa de minha mãe, ao aposento daquela que me concebeu." O Alter Rebe enfatiza "Agarrei-me a ele": o apego é ao próprio D'us.

Song of Songs 3:4:ה'ד: שיר השירים

כַּמַּעַט שְׁעַבְרָתִי מִהֶם עַד שֶׁמָּצֵאתִי אֶת שְׂאֵהָבָה נִפְשִׁי אֲחֻזְתִּיו וְלֹא אֲרַפְנוּ עַד-שֶׁהִבִּיאֲתִיו אֶל-בֵּית אִמִּי וְאֶל-חֶדֶר הַנָּרְתִּי:

Mal me havia afastado deles, encontrei aquele a quem ama a minha alma; segurei-o e não o deixei ir até que o conduzi à casa de minha mãe e ao aposento daquela que me concebeu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 26 דלית מחשבה תפיסא ב'

A prece de Eliyahu na introdução ao Tikkunei Zohar: "Nenhum pensamento pode apreender-Te de modo algum." É

por isso que o apego ao próprio D'us não pode, por si só, ser revelado nas faculdades da alma.

Tikkunei Zohar 17a:10-12:ה'י: תקוני זוהר

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)



**LikuteiTorah.com**  
A PARASHÁ CHASSÍDICA

## Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/2/](http://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/2/)

---

### DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak